

Haute école pédagogique du canton de Vaud

Examen de français en tant que langue professionnelle (OP001)

Questions à choix multiple (QCM) En collaboration avec le groupe EFES

Consignes

Questions à choix multiple avec tarif « anti-hasard » (une feuille de consignes détaillées est disponible en annexe).

Rendez ce questionnaire en même temps que le formulaire de réponses.

Durée de cette épreuve : 2 h 15 (le temps pour les aménagements spéciaux est déjà inclus).

Ce questionnaire comporte 3 parties (syntaxe, orthographe et vocabulaire), soit au total 60 questions.

À chaque question correspond UNE SEULE réponse correcte.

Le choix d'une solution générale, "AUCUNE proposition" (A) ou "TOUTES les propositions" (T), est considéré comme une seule réponse.

Question 1

Complétez la phrase suivante avec le mot ou l'expression qui convient :

Il s'agit de quelqu'un _____ nous plaçons toute notre confiance.

- 1 - en qui
- 2 - lequel
- 3 - à qui
- 4 - auquel
- A - Aucune
- T - Toutes

Question 2

Complétez la phrase suivante avec l'expression qui convient :

La situation est pire que nous _____ pensions.

- 1 - n'en
- 2 - ne le
- 3 - n'y
- 4 - ne la
- A - Aucune
- T - Toutes

Question 3

Choisissez la phrase syntaxiquement correcte :

- 1 - Si l'on analyse les résultats de l'expérience, il faut nous rendre à l'évidence : nous devons en changer les paramètres.
- 2 - Si l'on analyse les résultats de l'expérience, il faut nous rendre à l'évidence : nous devons la changer les paramètres.
- 3 - Si l'on analyse les résultats de l'expérience, il faut nous y rendre à l'évidence : nous devons en changer les paramètres.
- 4 - Si l'on analyse les résultats de l'expérience, il faut nous y rendre à l'évidence : nous devons la changer les paramètres.
- A - Aucune
- T - Toutes

Question 4

Choisissez la phrase syntaxiquement correcte :

- 1 - Bien qu'il est fatigué, ce n'est pas une raison pour ne pas nous prévenir de son absence.
 - 2 - Bien qu'il sera fatigué, ce n'est pas une raison pour ne pas nous prévenir de son absence.
 - 3 - Bien qu'il soit fatigué, ce n'est pas une raison pour ne pas nous prévenir de son absence.
 - 4 - Bien qu'il serait fatigué, ce n'est pas une raison pour ne pas nous prévenir de son absence.
- A - Aucune
T - Toutes

Question 5

Complétez la phrase suivante avec les mots qui conviennent :

Au moment où il _____ dans la salle, la personne qui _____ présente ne l'a pas vu.

- 1 - est entré / soit
 - 2 - entrerait / soit
 - 3 - est entré / était
 - 4 - entrerait / était
- A - Aucune
T - Toutes

Question 6

Complétez la phrase suivante avec les mots qui conviennent :

Avec suffisamment de temps et d'efforts, il _____ à trouver une solution au problème qui l' _____ depuis plusieurs années.

- 1 - réussira / occupe
 - 2 - a réussi / occupe
 - 3 - réussira / a occupé
 - 4 - a réussi / a occupé
- A - Aucune
T - Toutes

Question 7

Choisissez la phrase syntaxiquement correcte :

- 1 - Retardée par un accident de trafic, la livraison n'a pas pu se faire à l'heure prévue.
 - 2 - Retardée par un accident de trafic, le livreur n'a pas pu se présenter à l'heure prévue.
 - 3 - Retardée par un accident de trafic, les véhicules ont formé un embouteillage de plusieurs kilomètres.
 - 4 - Retardée par un accident de trafic, les policiers ont dû se déplacer pour faire la circulation.
- A - Aucune
T - Toutes

Question 8

Choisissez la phrase syntaxiquement correcte :

- 1 - Après être entrées et sorties plusieurs fois dans la maison, nous avons remarqué que la porte présentait un défaut de fabrication.
 - 2 - Après être entrées et sorties plusieurs fois de la maison, nous avons remarqué que la porte présentait un défaut de fabrication.
 - 3 - Après être entrées et sorties plusieurs fois à la maison, nous avons remarqué que la porte présentait un défaut de fabrication.
 - 4 - Après être entrées et sorties plusieurs fois hors de la maison, nous avons remarqué que la porte présentait un défaut de fabrication.
- A - Aucune
T - Toutes

Question 9

Choisissez la phrase correctement ponctuée :

- 1 - Depuis que nous sommes arrivés ici nous avons bien malgré nous, été entraînés dans une spirale d'évènements plus incongrus les uns que les autres.
 - 2 - Depuis que nous sommes arrivés ici, nous avons bien, malgré nous été entraînés, dans une spirale d'évènements plus incongrus les uns que les autres.
 - 3 - Depuis que nous sommes arrivés ici, nous avons, bien malgré nous, été entraînés dans une spirale d'évènements plus incongrus les uns que les autres.
 - 4 - Depuis que nous sommes arrivés ici nous avons, bien, malgré nous, été entraînés dans une spirale d'évènements, plus incongrus, les uns que les autres.
- A - Aucune
T - Toutes

Question 10

Choisissez la transformation correcte en discours indirect de la phrase suivante :

Il s'exclamait fréquemment : « Ce n'est pas à ce rythme que nous aurons terminé dans les temps ! »

- 1 - Il s'exclamait fréquemment que ce n'est pas à ce rythme que nous aurons terminé dans les temps.
 - 2 - Il s'exclamait fréquemment que ce n'était pas à ce rythme que nous aurions terminé dans les temps.
 - 3 - Il s'exclamait fréquemment que ce n'était pas à ce rythme que nous aurons terminé dans les temps.
 - 4 - Il s'exclamait fréquemment que ce n'est pas à ce rythme que nous aurions terminé dans les temps.
- A - Aucune
T - Toutes

Question 11

Complétez la phrase suivante avec le mot qui convient :

Nous aurions voulu connaître l'heure _____ votre restaurant serait ouvert ce soir.

- 1 - quand
 - 2 - duquel
 - 3 - que
 - 4 - à laquelle
- A - Aucune
T - Toutes

Question 12

Choisissez la phrase syntaxiquement correcte :

- 1 - Depuis le début du projet, la question que tout le monde se posait était celle de savoir dans quelle mesure l'absence du responsable influencerait son aboutissement.
 - 2 - Depuis le début du projet, la question que tout le monde se posait était celle de savoir dans quelle mesure l'absence du responsable influencerait-elle son aboutissement ?
 - 3 - Depuis le début du projet, la question que tout le monde se posait était celle de savoir dans quelle mesure est-ce que l'absence du responsable influencerait son aboutissement.
 - 4 - Depuis le début du projet, la question que tout le monde se posait était celle de savoir dans quelle mesure est-ce que l'absence du responsable influencerait-elle son aboutissement ?
- A - Aucune
T - Toutes

Question 13

Complétez la phrase suivante avec les mots qui conviennent :

S'il _____ conscient du problème, il n'_____ pas le contrat en l'état.

- 1 - serait / accepterait
- 2 - serait / acceptera
- 3 - était / acceptera
- 4 - était / accepterait
- A - Aucune
- T - Toutes

Question 14

Choisissez la phrase syntaxiquement correcte :

- 1 - Nous sommes intéressés à la raison qui vous amène chez nous aujourd'hui.
- 2 - Nous sommes intéressés par la raison qui vous amène chez nous aujourd'hui.
- 3 - Nous sommes intéressés sur la raison qui vous amène chez nous aujourd'hui.
- 4 - Nous sommes intéressés pour la raison qui vous amène chez nous aujourd'hui.
- A - Aucune
- T - Toutes

Question 15

Choisissez la phrase syntaxiquement correcte :

- 1 - Compte tenu de votre ambition, il semble raisonnable de considérer que vous aspirez à progresser rapidement sur l'entreprise.
- 2 - Compte tenu de votre ambition, il semble raisonnable de considérer que vous aspirez à progresser rapidement dans l'entreprise.
- 3 - Compte tenu de votre ambition, il semble raisonnable de considérer que vous aspirez de progresser rapidement sur l'entreprise.
- 4 - Compte tenu de votre ambition, il semble raisonnable de considérer que vous aspirez de progresser rapidement dans l'entreprise.
- A - Aucune
- T - Toutes

Question 16

Choisissez la phrase syntaxiquement correcte :

- 1 - Il y a une fin qu'on s'y attendait pas du tout.
- 2 - Ce n'est pas le jardin que je rêvais.
- 3 - Je ne sais pas où il a parké sa voiture.
- 4 - C'est arrivé le jour quand je suis venu.
- A - Aucune
- T - Toutes

Question 17

Choisissez la phrase syntaxiquement correcte :

- 1 - Il a acheté un petit téléphone où on y trouve juste le nécessaire.
 - 2 - La police, ils ont arrêté un homme à la gare.
 - 3 - Tout le monde ont compris le film.
 - 4 - Il n'y a aucune raison que tu partes.
- A - Aucune
T - Toutes

Question 18

Choisissez la phrase syntaxiquement correcte :

- 1 - Je ne sais pas laquelle veste mettre.
 - 2 - J'espère de te voir bientôt.
 - 3 - J'arriverai à l'heure si je pars tôt.
 - 4 - Je ne veux pas la douter.
- A - Aucune
T - Toutes

Question 19

Choisissez la phrase syntaxiquement correcte :

- 1 - Le feu est parti d'une colline proche de la ville.
 - 2 - Tu as l'obligation d'enlever tes chaussures avant d'entrer.
 - 3 - Le chat a miaulé derrière la porte durant trois heures.
 - 4 - Le dragon a profité d'un rayon de soleil pour sortir de sa grotte.
- A - Aucune
T - Toutes

Question 20

Choisissez la phrase syntaxiquement correcte :

- 1 - Le chocolat dont j'ai bu trop chaud m'a brûlé la langue.
 - 2 - L'enfant ne comprend pas pourquoi est-elle partie si rapidement.
 - 3 - Si tu voudrais m'écrire, tu peux utiliser l'adresse de l'école.
 - 4 - Le tableau sur qui j'ai fait une tache est à ma sœur.
- A - Aucune
T - Toutes

Question 21

Complétez la phrase suivante avec les mots correctement orthographiés :

Après quelques tentatives d'exploitation, ma tante a _____ en vente les terres dont elle avait _____.

- 1 - mis / hérité
- 2 - mis / héritées
- 3 - mises / hérité
- 4 - mises / héritées
- A - Aucune
- T - Toutes

Question 22

Complétez la phrase suivante avec les mots correctement orthographiés :

La bande de copains, après avoir consulté tous ses membres, _____ d'aller à la fête qu'_____ les parents du jeune Bruno.

- 1 - décide / organise
- 2 - décide / organisent
- 3 - décident / organise
- 4 - décident / organisent
- A - Aucune
- T - Toutes

Question 23

Choisissez la phrase correctement orthographiée :

- 1 - Prends la plus grosse part et apporte la à ton frère dans sa chambre.
- 2 - Prends-la plus grosse part et apporte la à ton frère dans sa chambre.
- 3 - Prends la plus grosse part et apporte-la à ton frère dans sa chambre.
- 4 - Prends-la plus grosse part et apporte-la à ton frère dans sa chambre.
- A - Aucune
- T - Toutes

Question 24

Complétez la phrase suivante avec l'expression correctement orthographiée :

La question _____ posée à ce moment était inattendue pour l'assemblée.

- 1 - qui la
- 2 - qui l'a
- 3 - qu'il a
- 4 - qu'il l'a
- A - Aucune
- T - Toutes

Question 25

Complétez la phrase suivante avec le mot ou l'expression correctement orthographiée :

Je n'apprécie guère le nouveau directeur : _____ fréquents coups de sang ont fini par lui donner une mauvaise réputation dans le milieu.

- 1 - sait
- 2 - ses
- 3 - c'est
- 4 - s'est
- A - Aucune
- T - Toutes

Question 26

Choisissez la phrase dans laquelle le mot en gras est correctement orthographié :

- 1 - Depuis que les murs ont été peints en **gris**, j'éprouve des difficultés à me concentrer.
- 2 - Il a mis son nouveau pull **gris** avant de sortir.
- 3 - Au coucher du soleil, l'horizon prend de belles teintes avant que le ciel ne devienne **gris**.
- 4 - Le curieux flacon était rempli d'un liquide **gris**.
- A - Aucune
- T - Toutes

Question 27

Choisissez la phrase correctement orthographiée :

- 1 - Notre interlocuteur était un belge d'origine française.
- 2 - Notre interlocuteur était un belge d'origine Française.
- 3 - Notre interlocuteur était un Belge d'origine française.
- 4 - Notre interlocuteur était un Belge d'origine Française.
- A - Aucune
- T - Toutes

Question 28

Choisissez la phrase correctement orthographiée (attention, le trait d'union est correct en nouvelle orthographe) :

- 1 - Parmi les deux-cent candidats, seuls les cinq premiers seront retenus.
- 2 - Parmi les deux-cent candidats, seuls les cinqs premiers seront retenus.
- 3 - Parmi les deux-cents candidats, seuls les cinq premiers seront retenus.
- 4 - Parmi les deux-cents candidats, seuls les cinqs premiers seront retenus.
- A - Aucune
- T - Toutes

Question 29

Complétez la phrase suivante avec le mot correctement orthographié :

Ce chef d'équipe n'est pas vraiment connu pour l'_____ dont il ferait preuve à l'égard de ses subalternes.

- 1 - empathie
- 2 - empattie
- 3 - empâthie
- 4 - empâtie
- A - Aucune
- T - Toutes

Question 30

Complétez la phrase suivante avec le mot correctement orthographié :

Le score médian des étudiants est plus que _____ cette année.

- 1 - satisfaisant
- 2 - satisfesant
- 3 - satisfaisent
- 4 - satisfesent
- A - Aucune
- T - Toutes

Question 31

Complétez la phrase suivante avec le mot correctement orthographié :

Nous avons _____ ces propos à plusieurs reprises.

- 1 - condané
- 2 - condanné
- 3 - condamné
- 4 - condanmé
- A - Aucune
- T - Toutes

Question 32

Complétez la phrase suivante avec les mots correctement orthographiés :

La glace, sous l'effet du soleil, _____ et si quelqu'un marche dessus, elle se _____.

- 1 - fond / romp
- 2 - fond / rompt
- 3 - font / romp
- 4 - font / rompt
- A - Aucune
- T - Toutes

Question 33

Complétez la phrase suivante avec les mots correctement orthographiés :

À l'issue du _____, les autorités sont censées retirer les scellés sur les _____ réhabilitées.

- 1 - prossessus / abitations
- 2 - prossessus / habitations
- 3 - processus / abitations
- 4 - processus / habitations
- A - Aucune
- T - Toutes

Question 34

Complétez la phrase suivante avec le mot correctement orthographié :

Ce fonctionnement, bien qu'_____, était une étape nécessaire au bon déroulement des opérations.

- 1 - enuieux
- 2 - enuyeux
- 3 - ennuieux
- 4 - ennuyeux
- A - Aucune
- T - Toutes

Question 35

Complétez la phrase suivante avec les mots correctement orthographiés :

Les détails ne sont pas encore décidés, mais il y _____ peu près consensus sur l'idée générale.

1 - a / a

2 - a / à

3 - à / a

4 - à / à

A - Aucune

T - Toutes

Question 36

Choisissez la phrase correctement orthographiée :

1 - Elle s'est rendue comte qu'elle a fait une erreur.

2 - Il y'a trois personnes qui attendent derrière la porte.

3 - Tous ce que tu m'as dit est complètement faux.

4 - En faite, je n'ai rien compris à ses explications.

A - Aucune

T - Toutes

Question 37

Choisissez la phrase correctement orthographiée :

1 - Tout le troupeau se déplace à cause des lions.

2 - Le chien des voisins mangent un énorme os.

3 - Les truffes, je les trouves un peu trop fondante.

4 - Cela les mets dans une situation difficile.

A - Aucune

T - Toutes

Question 38

Choisissez la phrase correctement orthographiée :

1 - L'utilisation des ordinateurs est un progrès pour les employers.

2 - Ils peuvent plus facilement trouver les informations demandées.

3 - Par exemple, ils arrivent à retrouver les personnes célibataires.

4 - Cela leur permet de gagner beaucoup de temps pour d'autres tâches.

A - Aucune

T - Toutes

Question 39

Choisissez la phrase correctement orthographiée :

- 1 - Seuls au monde, ils ne trouvent pas de nourriture pour survivre.
 - 2 - Ces fleurs lui paraissent trop fragiles pour être utilisées.
 - 3 - Ils peuvent être contactés s'il y a un problème majeur.
 - 4 - Il est indispensable qu'elle soit au clair pour avancer dans sa vie.
- A - Aucune
T - Toutes

Question 40

Choisissez la phrase correctement orthographiée :

- 1 - Tu dois les mettre dans le bain pour qu'ils fondent rapidement.
 - 2 - Après, tu dois choisir une couleur pour trouver la réponse.
 - 3 - Si tu veux gagner le prix, tu dois le demander rapidement.
 - 4 - On n'a rien compris aux trois problèmes de maths.
- A - Aucune
T - Toutes

Les questions suivantes portent sur le vocabulaire du texte donné en annexe. Veuillez vous référer à celui-ci pour répondre aux questions.

Question 41

Choisissez la proposition qui a le même sens que le mot en gras dans la phrase suivante :

De jeunes auteurs et chercheurs proposent pourtant **des clés**.

- 1 - des manuels
- 2 - des inspirations
- 3 - des détails
- 4 - des solutions
- A - Aucune
- T - Toutes

Question 42

Choisissez la proposition qui a le même sens que le mot en gras dans la phrase suivante :

La question fâche. Elle est même **taboue** pour nombre d'oreilles puristes.

- 1 - privée
- 2 - interdite
- 3 - inédite
- 4 - improbable
- A - Aucune
- T - Toutes

Question 43

Choisissez la proposition qui a le même sens que le mot en gras dans la phrase suivante :

Faudra-t-il récrire un jour en français moderne la langue de Molière, celle qui **symbolise** pour le monde le génie d'un pays ?

- 1 - dépasse
- 2 - développe
- 3 - représente
- 4 - renforce
- A - Aucune
- T - Toutes

Question 44

Choisissez la proposition qui a le même sens que le mot en gras dans la phrase suivante :

Blasphème en cette année où on fête le plus populaire des auteurs francophones ?

- 1 - Révélation
- 2 - Insulte
- 3 - Innovation
- 4 - Mensonge
- A - Aucune
- T - Toutes

Question 45

Choisissez la proposition qui a le même sens que le mot en gras dans la phrase suivante :

Blasphème en cette année où on fête le plus **populaire** des auteurs francophones ?

- 1 - inventif
- 2 - excentrique
- 3 - accessible
- 4 - connu
- A - Aucune
- T - Toutes

Question 46

Choisissez la proposition qui a le même sens que le mot en gras dans la phrase suivante :

L'affaire est suffisamment **sensible** pour qu'on l'aborde frontalement, comme l'a fait l'hiver passé, non sans péril, Marc Escola, professeur de littérature à l'Université de Lausanne.

- 1 - importante
- 2 - sérieuse
- 3 - considérable
- 4 - conséquente
- A - Aucune
- T - Toutes

Question 47

Choisissez la proposition qui a le même sens que le mot en gras dans la phrase suivante :

L'affaire est suffisamment sensible pour qu'on l'aborde **frontalement** comme l'a fait l'hiver passé, non sans péril, Marc Escola, professeur de littérature à l'Université de Lausanne.

- 1 - intelligemment
- 2 - scrupuleusement
- 3 - doucement
- 4 - passionnément
- A - Aucune
- T - Toutes

Question 48

Choisissez la proposition qui a le même sens que le mot en gras dans la phrase suivante :

L'affaire est suffisamment sensible pour qu'on l'aborde frontalement, comme l'a fait l'hiver passé, non sans **péril**, Marc Escola, professeur de littérature à l'Université de Lausanne.

- 1 - opposition
- 2 - courage
- 3 - danger
- 4 - originalité
- A - Aucune
- T - Toutes

Question 49

Choisissez la proposition qui a le même sens que le mot en gras dans la phrase suivante :

Tout spectateur, même très **éclairé**, a vécu un jour cette expérience : un acteur déclame sa tirade, ses alexandrins sont une merveille, mais une partie du sens reste opaque.

- 1 - instruit
- 2 - lumineux
- 3 - extraverti
- 4 - assidu
- A - Aucune
- T - Toutes

Question 50

Choisissez la proposition qui a le même sens que le mot en gras dans la phrase suivante :

Tout spectateur, même très éclairé, a vécu un jour cette expérience : un acteur déclame sa tirade, ses alexandrins sont une merveille, mais une partie du sens reste **opaque**.

- 1 - translucide
- 2 - secrète
- 3 - obscure
- 4 - évidente
- A - Aucune
- T - Toutes

Question 51

Choisissez la proposition qui a le même sens que le mot en gras dans la phrase suivante :

À fortiori, les adolescents, que l'on veut initier à la beauté d'une comédie de Molière jouée en chair et en âme, sont la plupart du temps **rebutés** par des tournures, des mots, des références culturelles qui leur échappent.

- 1 - attirés
- 2 - confus
- 3 - intrigués
- 4 - découragés
- A - Aucune
- T - Toutes

Question 52

Choisissez la proposition qui a le même sens que la phrase suivante :

Comment les en blâmer ?

- 1 - Ils n'en sont pas responsables.
- 2 - On ne peut pas leur faire confiance.
- 3 - Ils n'en sont pas conscients.
- 4 - Ils n'ont pas de volonté.
- A - Aucune
- T - Toutes

Question 53

Choisissez la proposition qui a le même sens que le mot en gras dans la phrase suivante :

Ces pièces-là sont trop **jouissives** pour qu'on se résigne à ce qu'elles soient réservées à une poignée d'érudits.

- 1 - bénéfiques
- 2 - réjouissantes
- 3 - déprimantes
- 4 - complexes
- A - Aucune
- T - Toutes

Question 54

Choisissez la proposition qui a le même sens que le mot en gras dans la phrase suivante :

Doit-on imaginer un système de traduction **simultanée**, sur des prompts placés de part et d'autre de la scène, comme cela se fait pour des spectacles en lituanien ?

- 1 - individuelle
- 2 - synchrone
- 3 - plurilingue
- 4 - contrôlée
- A - Aucune
- T - Toutes

Question 55

Choisissez la proposition qui a le même sens que le mot en gras dans la phrase suivante :

Sans doute pas, car un tel dispositif risquerait **d'accentuer** encore l'étrangeté du feu moliéresque.

- 1 - d'absorber
- 2 - de résumer
- 3 - de critiquer
- 4 - d'intensifier
- A - Aucune
- T - Toutes

Question 56

Choisissez la proposition qui a le même sens que le mot en gras dans la phrase suivante :

L'initiative a suscité **un tollé** dans les bastions conservateurs.

- 1 - un engouement
- 2 - une protestation
- 3 - une indifférence
- 4 - une indécence
- A - Aucune
- T - Toutes

Question 57

Choisissez la proposition qui a le même sens que le mot en gras dans la phrase suivante :

L'idée n'est pourtant pas de remplacer la pièce originale, mais de la faire précéder dans les classes d'**une variante**.

- 1 - un développement
- 2 - un résumé
- 3 - une leçon
- 4 - une adaptation
- A - Aucune
- T - Toutes

Question 58

Choisissez la proposition qui a le même sens que le mot en gras dans la phrase suivante :

Dans une verve **analogue**, un trio de jeunes universitaires – Clara Dealberto, Jules Grandin, Christophe Schuwey – publie ces jours aux Editions des Arènes un extraordinaire *Atlas Molière*, vif dans le ton et fourmillant d'informations précieuses.

- 1 - semblable
- 2 - comparable
- 3 - équivalente
- 4 - similaire
- A - Aucune
- T - Toutes

Question 59

Choisissez la proposition qui a le même sens que le mot en gras dans la phrase suivante :

Dans une verve analogue, un trio de jeunes universitaires publie ces jours aux Editions des Arènes un extraordinaire *Atlas Molière*, vif dans le ton et **fourmillant** d'informations précieuses.

- 1 - grouillant
- 2 - dépendant
- 3 - manquant
- 4 - bénéficiant
- A - Aucune
- T - Toutes

Question 60

Choisissez la proposition qui a le même sens que le mot en gras dans la phrase suivante :

Les universités de Genève, Fribourg et Lausanne ont parié sur cette même approche **décomplexée** en mettant sur pied en 2022 une série d'évènements – *Rire avec Molière*.

- 1 - simplifiée
- 2 - vulgarisée
- 3 - approfondie
- 4 - libérée
- A - Aucune
- T - Toutes

Récrire Molière en français moderne, une question qui n'est plus taboue

*La langue du XVIIe, les références culturelles, les tournures de pensée contribuent à rendre difficiles d'accès les comédies moliéresques. De jeunes auteurs et chercheurs proposent pourtant **des clés**.*

La question fâche. Elle est même **taboue** pour nombre d'oreilles puristes. Faudra-t-il récrire un jour en français moderne la langue de Molière, celle qui pour le monde **symbolise** le génie d'un pays ? **Blasphème** en cette année où on fête le plus **populaire** des auteurs francophones ? Non. L'affaire est suffisamment **sensible** pour qu'on l'aborde **frontalement**, comme l'a fait l'hiver passé, non sans **péril**, Marc Escola, professeur de littérature à l'Université de Lausanne.

Tout spectateur, même très **éclairé**, a vécu un jour cette expérience : un acteur déclame sa tirade, ses alexandrins sont une merveille, mais une partie du sens reste **opaque**. À fortiori, les adolescents, que l'on veut initier à la beauté d'une comédie de Molière jouée en chair et en âme, sont la plupart du temps **rebutés** par des tournures, des mots, des références culturelles qui leur échappent. **Comment les en blâmer ?** Toutes les œuvres ne présentent pas la même difficulté. *Les Fourberies de Scapin* sont plus faciles d'accès que *Le Misanthrope* ou *Dom Juan*, des chefs-d'œuvre de construction, de style et de versification.

Des initiatives pour éviter l'enfer de l'indifférence.

Ces pièces-là sont trop **jouissives** pour qu'on se résigne à ce qu'elles soient réservées à une poignée d'érudits. Elles véhiculent l'intelligence d'une époque, le plaisir d'une familiarité étrange, la sensualité d'une matière verbale qui, privée d'intelligibilité, s'assèche. Doit-on imaginer un système de traduction **simultanée**, sur des prompteurs placés de part et d'autre de la scène, comme cela se fait pour des spectacles en lituanien ? Sans doute pas, car un tel dispositif risquerait **d'accentuer** encore l'étrangeté du feu moliéresque.

Il existe d'autres remèdes. L'un consiste à commander à des auteurs d'aujourd'hui une variation contemporaine, ce qu'a fait par exemple *Drameducation*, Centre international de théâtre francophone en Pologne. L'initiative a suscité **un tollé** dans les bastions conservateurs. L'idée n'est pourtant pas de remplacer la pièce originale, mais de la faire précéder dans les classes d'**une variante**. La fantaisie comme clé d'accès à la jouissance de l'œuvre.

Dans une verve **analogue**, un trio de jeunes universitaires publie ces jours aux Editions des Arènes un extraordinaire *Atlas Molière*, vif dans le ton et **fourmillant** d'informations précieuses. Des dessins, des tableaux, des glossaires : un gai savoir. Les universités de Genève, Fribourg et Lausanne ont parié sur cette même approche **décomplexée** en mettant sur pied en 2022 une série d'évènements – *Rire avec Molière*. Ces initiatives généreuses sont vitales : sans elles, Molière risque l'enfer de l'indifférence. Il en va de son 500e anniversaire.

D'après Alexandre Demidoff, 14 janvier 2022, *letemps.ch*